

Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wtedy bierze Go — przeciwnik do — świętego miasta, i postawił Go na — skrzydle — świątyni,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy bierze Go oszczerca do świętego miasta i stawia Go na szczycie świątyni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy diabeł wziął Go z sobą do świętego miasta* i postawił Go na szczycie świątyni,** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy bierze go oszczerca do świętego miasta, i postawił go na szczycie świątyni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy bierze Go oszczerca do świętego miasta i stawia Go na szczycie świątyni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy diabeł zabrał Go ze sobą do świętego miasta i postawił na szczycie świątyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy diabeł wziął go do miasta świętego i postawił na szczycie świątyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy go wziął dyjabeł do miasta świętego, i postawił go na ganku kościelnym,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy go wziął diabeł do miasta świętego i postawił go na ganku kościelnym,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy wziął Go diabeł do Miasta Świętego, postawił na szczycie narożnika świątyni
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wziął go diabeł do miasta świętego i postawił go na szczycie świątyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem diabeł zabrał Go do świętego miasta, postawił na szczycie świątyni
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zabrał Go diabeł do Świętego Miasta, postawił na szczycie świątyni
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wziął Go wówczas diabeł do miasta świętego i postawił na szczycie świątyni.

¹⁾ <x>160 11:1</x>; <x>290 52:1</x>; <x>340 9:24</x>; <x>470 27:53</x>; <x>730 11:2</x>; <x>730 21:2</x>; <x>730 22:19</x>

²⁾ Szczyt świątyni : (1) pd-wsch narożnik portyku Heroda wznoszący się na ok. 137 m nad dnem doliny Kidronu; (2) główne wejście do świątyni, z którego, według tradycji, miał zostać zrzucony Jakub, brat Pana, <x>470 4:5</x>L.

³⁾ <x>470 23:17</x>; <x>490 2:37</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem zabrał go diabeł do świętego miejsca, postawił na szczycie świątyni
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy diabeł bierze Go ze sobą do świętego miasta i stawia Go na ganku świątyni,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді диявол узяв Його до святого міста і поставив Його на наріжнику храму,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy zabiera z sobą go diabeł do świętego miasta i stawia go aktywnie na to wiadome skrzydełko świątyni
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy ten oszczerczy bierze go do świętego miasta oraz stawia go na najwyższym ganku Świątyni,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy zabrał Go Przeciwnik do świętego miasta i postawił Go w najwyższym punkcie Świątyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Diabeł wziął go do miasta świętego i postawił na blanku świątyni,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy diabeł przeniósł Go do Jerozolimy—świętego miasta—i postawił na szczycie świątyni.